



Le Sacre  
du  
Printemps

OPERA GALLERY  
SEOUL

Rosalie Dufay

봄의제전  
Le Sacre du Printemps

2013. 3. 28 - 4. 28

Raoul Dufy  
Pablo Picasso  
Marc Chagall  
René Magritte  
Salvador Dalí  
Bernard Buffet  
Arman

샤넬과의 로맨스로도 유명한 작곡가 스트라빈스키는 파격적인 작품 '봄의 제전(Le Sacre du Printemps)'으로 신고전주의의 지평을 열었습니다. 불멸의 무용수 니진스키의 공연으로도 열광적인 사랑을 받은 이 작품이 파리 상젤리제에서 초연 된지 올해로 100주년이 되었습니다. 진실된 힘을 가진 예술작품은 장르와 시간을 초월하여 무한한 감동을 전해 줍니다.

오페라갤러리 서울은 거장들의 마스터피스 전시회로 2013년 봄을 맞이 합니다. 아름답고 생명력 가득한 회화와 조각 60여 점은 당시의 통념을 깨고 세대를 이으며 걸작으로 인정받는 작품들입니다. 밝고 장식적인 색채와 리듬감 있는 선을 표현한 뒤피, 원시적인 생명력을 펼친 피카소, 화려한 색채로 리얼리티를 환상으로 표현한 샤갈, 국내에는 처음 소개되는 마그리트의 조각품, 꿈과 비밀의 이미지를 독창적인 상상력으로 표현한 달리, 앤디 워홀을 뛰어넘는 화가로 칭송 받던 뷔페, 그리고 일상의 오브제를 고의적으로 파하고 무질서한 화려함으로 표현한 아르망의 작품들은 봄의 기운이 대지를 깨우듯 우리에게 강렬하게 다가올 것입니다.

전 세계 11개의 주요 도시에 화랑을 보유하고 있는 글로벌 갤러리그룹 오페라갤러리 서울과 함께 스트라빈스키의 강렬한 리듬처럼 거장들의 열정적인 에너지를 느껴보시기 바랍니다.

**질 디앙**

오페라갤러리 그룹 창시자 및 글로벌 회장  
유럽상공회의소 공인 예술작품자문전문가

**권기찬**

오페라갤러리 서울 회장  
웨어펀 인터내셔널 회장

Igor Stravinsky, the great composer, opened up a new horizon for neoclassicism with his subversive work 'The Rite of Spring (Le Sacre du Printemps)'. This year marks the 100<sup>th</sup> anniversary of his acclaimed first performance in Champs-Élysées Paris, given by the timeless dancer Vaslav Nijinsky. The sincerity of these works of art touched many people's hearts then and now, transcending genre and time.

Opera Gallery Seoul welcomes the new spring of 2013 with an exhibition of masterpieces featuring over 60 beautiful and vital paintings and sculptures that defied the conventions of the time. Generations later, these works are still recognised as masterpieces. From Dufy's bright decorative colours and rhythmic lines, to Picasso's presentation of primitive vitality, as well as Chagall's reality depicted as phantasm with splendid colours, and Magritte's sculptures (to be introduced to Korea for the first time), Dalí's unique imagery of dream and mystery, Buffet's recognition as a painter and his superseding of Andy Warhol, all the way to Arman's intentional disordered use of broken, daily objects, one can acknowledge all the above as a compelling spring awakening.

At Opera Gallery's worldwide network of 11 galleries in the major cities of the world, we feel the same passionate energy as Stravinsky did, displayed through his strong sense of rhythm, when working with these great artists.

**Gilles Dyan**

Founder and Chairman of Opera Gallery Group

**Gee Chan Kwon**

Chairman of Opera Gallery Seoul | Chairman of Wearfun International Group

## INDEX

<b>Raoul Dufy</b>	p 7	Vase d’anémones
	p 9	Le Port du Havre
	p 11	Les Turfistes
<b>Pablo Picasso</b>	p 15	Paysage au pin
<b>Marc Chagall</b>	p 19	Bouquet aux cerises
	p 21	Après la naissance
	p 23	À l’atelier
	p 25	Le Christ en jaune
	p 27	Fleurs et corbeille de fruits
	p 29	Clowns et écuyère
<b>René Magritte</b>	p 33	Les Menottes de cuivre
	p 35	La Joconde
	p 37	Valse hésitation
	p 39	Souvenir de voyage
<b>Salvador Dalí</b>	p 43	Dance of time I
	p 44	Yeux fleuris
	p 47	Space elephant
	p 49	Vénus de Milo aux tiroirs
	p 51	Four of swords
	p 53	King of sword
<b>Bernard Buffet</b>	p 57	Camélias
	p 59	Le Cri
	p 61	Le Temple des lamas, l’arche cérémoniale
	p 63	Tête de clown
	p 65	Iris bleus dans un vase
	p 67	Fleurs dans une jarre de Chine
<b>Arman</b>	p 71	Untitled
	p 73	Hair spray
	p 75	Untitled (dirty painting)

(French, 1877 - 1953)

# Raoul Dufy

프랑스 르아브르 출신의 화가이자 디자이너. 뒤피는 야수파(Fauvism)로 활동하면서 입체파에 근거한 작품활동을 전개하다가 자신만의 독자적인 화풍을 전개했던 작가다. 인상파에게 영향을 받다가 1905년 마티스 작품을 계기로 야수파 운동에 가담했고 자유분방하고 강한 선과 명쾌한 색채로 대담하게 단순화된 표현을 전개했다. 단순화 시킨 현실과 환상, 프랑스적인 매력과 우아함을 가볍고 경쾌하게 표현한 것이 특징이며 생의 유쾌한 기쁨을 선사한다는 평가를 받는다.

A celebrated painter/set painter from Le Havre, France, Dufy began his career as a Fauvist artist whose works were originally based on Cubism. However, he later developed his own distinctive approach. Influenced by the paintings of Matisse, the young Dufy’s interests turned toward Fauvism, which emphasised bright colours and bold contours. His works feature simplified reality and fantasy, cheerful and light expression of the French charm and grace, and the representation of the delightful joys of life.



Vase d'anémones, *circa* 1942  
Signed 'Raoul Dufy' (lower right corner)  
Gouache on card  
65 x 50 cm - 26 x 19.7 in.

아네모네의 꽃병, 약 1942년  
우측 하단에 'Raoul Dufy' 작가서명  
카드에 과슈

**Literature**

This work will be included in the forthcoming supplement to the Catalogue raisonné of aquarelles, gouaches et pastels, being prepared by Fanny Guillon-Laffaille

**Certificate**

Fanny Guillon-Laffaille has confirmed the authenticity of this work.  
This work is registered under the reference No. A12-1874.





Le Port du Havre, *circa* 1905-1906  
Signed 'Raoul Dufy' (lower right)  
Oil on canvas  
54 x 65 cm - 21.3 x 25.6 in.

르아브르 항, 약 1905-1906년  
우측 하단에 'Raoul Dufy' 작가서명  
캔버스에 유채

#### Provenance

Anon. sale: Hôtel Drouot, Paris, March 3, 1927, lot 82  
Anon. sale: Hôtel Drouot, Paris, Nov. 18, 1989, lot 79  
Galerie Daniel Malingue, Paris  
Acquired from the above by the present owner (Dec. 1995)

#### Exhibited

Nancy, Musée des Beaux-Arts, Raoul Dufy, June-Sept. 1956, No. 18  
Hamburg, Kunstverein and Essen, Museum Folkwang, Raoul Dufy, Dec. 1967-April 1968, No. 49, ill. in colour pl. 12  
Tokyo, Bunkamura Museum; Michido de Kasama Museum; Himeji City Museum of Art and Toyohashi City Art Museum, Raoul Dufy, Mer et musique avec une évocation de Paris, Sept. 1994 - March 1995, p. 160, No. 35, ill. in colour p. 59

#### Literature

Marcelle Berr de Turique, Raoul Dufy, Librairie Floury, Paris, 1930, ill. p. 150  
Maurice Laffaille, Raoul Dufy, Catalogue raisonné de l'œuvre peint, Editions Motte, Geneva, 1972, vol. I, No. 121, ill. p. 113

#### Public notes

Towards the end of his life, Raoul Dufy wistfully recalled his early, and abiding, preoccupations: 'My youth was cradled by music and the sea' (quoted in D. Perez-Tibi, Dufy, New York, 1989, p. 12). Indeed, Dufy grew up and created many of his earliest pictures by the sea, in his native city of Le Havre and its environs. The sights of the bustling port city, as well as the promenade and strand at nearby Saint-Adresse, were instrumental in the development of his celebrated paintings of 1905-1906. These pictures marked his first full-fledged achievement as a modernist, and his debut as a colourist of exceptional daring and skill.

라울 뒤피는 삶의 끝 무렵, 젊은시절 그의 뇌리를 사로잡았던 것들에 대해 아쉬워하며 회상하였다. '나는 젊은 시절 음악과 바다에 사로잡혔었다.' (D. 페레스-티비, 뒤피, 뉴욕, 1989년, 12쪽) 실제로 뒤피는 바다에서 자랐으며 그의 초기 작품에는 그가 태어난 르아브르 해변과 주변 풍경들이 자주 등장한다. 북적거리는 항구도시의 풍경뿐만 아니라 해변의 산책로와 생타드레스 근처의 개울 또한 1905-06년 그의 주요한 작품 성장에 있어 중요한 역할을 하였다. 당시의 작품들로 뒤피는 모더니즘 작가로서 처음으로 본격적인 성과를 이루고 이례적인 대담함과 기술을 가진 컬러리스트로서 데뷔하였다.



Les Turfistes, circa 1938  
Signed 'Raoul Dufy' (lower right)  
Watercolour on paper  
48 x 63 cm - 18.9 x 24.8 in.

경마 관람객들, 약 1938년  
우측 하단에 'Raoul Dufy' 작가서명  
종이에 수채

**Provenance**

Dr. Nicolau, Paris  
Sale: Palais Galliera, Paris, Dec. 3, 1969, No. 79, ill.  
Private collection (acquired at the above sale)

**Literature**

Fanny Guillon-Laffaille, Raoul Dufy, Catalogue raisonné des aquarelles, gouaches et pastels,  
Louis Carré & Cie., Paris, 1981, vol. I, No. 842, p. 307

**Certificate**

Fanny Guillon-Laffaille has confirmed the authenticity of this work.  
This work is registered under the reference No. A10-1812.



(Spanish, 1881 - 1973)

# Pablo Picasso

스페인 말라가 출생. 1900년대 초반부터 파리에 거주하며 르누아르, 툴르즈, 뭉크, 고갱, 고흐 등 거장들의 영향을 받았으며 큐비즘을 창시하였고 1973년 프랑스에서 사망하기까지 정열적인 작업을 한 20세기 모더니즘의 거장이다. 모든 예술의 장르를 넘어서 무대예술에까지 약 2만점의 작품을 남겼으며 작품의 스타일을 다양하게 바꾸면서 평생 작가로서 부와 명예를 누리며 92세까지 활동 하였다.

Born in Málaga, Spain, Pablo Picasso moved to Paris in the early 1900s. Influenced by several master painters including Renoir, Toulouse-Lautrec, Munch, Gauguin, Van Gogh and others. Picasso was a founder of Cubism, and a master of 20<sup>th</sup> Century Modernism. He remained a passionate artist until his death in France in 1973. Whilst enjoying his wealth and fame as an artist until the late age of 92, Picasso frequently changed his artistic style, leaving behind about twenty thousand works, with a range of different artistic mediums, including set design.



Paysage au pin, 15 June 1953  
Signed 'Picasso' (lower left corner) and  
dated '15 Juin 1953' (on the reverse)  
Oil on canvas  
38 x 55 cm - 15 x 21.6 in.

**Provenance**

Galerie Simon, Paris, No. 5292  
Galerie Louise Leiris, Paris  
Curt Valentin Gallery, New York  
Richard Feigen Gallery, Chicago  
Stephen Hahn Gallery, New York  
Mr. and Mrs. Blazy, Cleveland  
Sale: Christie's, New York, May 1999, lot 698

**Literature**

Christian Zervos, Pablo Picasso, vol. 15 : œuvres de 1946-1953, Editions Cahiers d'Art, Paris,  
No. 280, ill. p. 154

소나무가 있는 풍경, 1953년 6월 15일  
좌측 하단에 'Picasso' 작가서명과  
뒷편에 '15 Juin 1953' 날짜  
캔버스에 유채



(Russian/French, 1887 - 1985)

# Marc Chagall

색채의 마술사로 불리는 유대계 러시아인. 전세계인들로부터 가장 많은 사랑을 받는 20세기 미술의 거장이다. 몽환적이고 화려한 색채와 더불어 '샤갈풍'이라는 독특한 화풍을 형성했고 평생을 사랑한 아내와의 행복한 시간을 그린 그림들은 시적으로도 느껴진다. 당시의 흐름에 휩쓸리지 않고 자기의 색깔을 지키며 개인적인 삶에서도 따뜻하고 아름다운 마음으로 주변의 세계를 포용하고자 노력했으며 그의 작품은 이를 반영하여 보는 이의 마음을 맑게 풀어주는 매력을 지니고 있다.

Jewish Russian painter and magician of colour Chagall is the world's most beloved 20<sup>th</sup> Century artist. With his use of dreamy, splendid colours, the artist created a unique painting style, the "Chagall style". Chagall's paintings depict the blissful times of a poetic life he spent with his beloved wife. Rather than being drawn into the mainstream artistic style of that time, he preserved his own approach and attempted to embrace the outer world with his warm, beautiful mind, and even through his own personal life. As reflected in his works, Chagall's paintings have a special charm capable of freeing and purifying any viewer's heart.

Bouquet aux cerises, 1956  
Signed 'Marc Chagall' (lower right)  
Gouache on paper  
75 x 49,5 cm - 29.5 x 19.5 in.

버찌 꽃, 1956년  
우측 하단에 'Marc Chagall' 작가서명  
종이에 과슈

**Provenance**

Aimé Maeght, Paris  
Léon Amiel, Paris  
Thomas P. Wallace, New York  
Hugh Williamson, III, Tulsa, Oklahoma  
Private collection (1989)

**Certificate**

Mme Chagall has confirmed the authenticity of this work in a letter.  
The Comité Marc Chagall has confirmed the authenticity of this work.  
A plate signed lithograph of this image exists and the edition is sold out.

**Public notes**

The theme of flowers had long fascinated Chagall since the early 1920s. The artist was first struck by the charm of flowers in Toulon in 1924, and he later claimed that he had not known of flowers in Russia and they therefore came to represent France for him. In the realm of Chagall's universe, flowers come to stand as a romantic extension to the symbolic vocabulary of the paintings depicting himself with his beloved wife Bella, and had quickly become a ubiquitous theme in Chagall's art. The recurring themes of flowers and fruits also carry the meaning of life, growth and the cyclical nature of existence in the oeuvre of the artist.

꽃은 1920년대 초부터 샤갈을 오랫동안 사로 잡은 주제이다. 작가는 1924년 툴롱(프랑스 동남부의 항구도시)에서 처음 꽃의 매력에 감동하였는데, 후에는 꽃이 러시아에서는 매력을 알아차리지 못한 샤갈을 위하여 프랑스에서 그의 앞에 다시 나타났다고 하기도 하였다. 샤갈의 작품 세계에서 꽃은 그와 그가 사랑하는 아내, 벨라를 묘사하는 상징적인 언어로써 로맨틱을 극대화하는 매개체로 등장하였으며 샤갈의 작품에서 아주 흔하게 쓰이는 주제로 빠르게 자리매김하였다. 또한 반복하여 쓰인 꽃과 과일은 삶의 의미를 전달하고 샤갈의 전작에 걸쳐 나타나는 성장과 순환하는 존재의 특성을 나타내고 있다.





Après la naissance, circa 1975  
Signed 'Marc Chagall' (lower right corner)  
Tempera on board  
41 x 33 cm - 16.3 x 13 in.

탄생 후, 약 1975년  
우측 하단에 'Marc Chagall' 작가서명  
보드에 템페라

#### Provenance

Estate of the artist,  
Private collection, Europe

#### Certificate

The Comité Marc Chagall has confirmed the authenticity of this work.

#### Public notes

*Après la naissance* prominently displays several themes that are characteristic to Chagall's oeuvre and radiates with biographical significance. The energetic colour in *Après la naissance* reveals the strong emotion the artist felt for his homeland. As Werner Haftmann of the Nationalgalerie in Berlin writes, 'Chagall does not analyse objects, he analyses memories. [Chagall] has said: 'My pictures are painted collections of inner images which possess me'' (Werner Haftmann, Marc Chagall, New York, 1972, p.18). In the present work, Chagall's collections of memories are articulated through some of his most cherished visual motifs. Chagall unites his trope of two lovers, the calf, the rooster, and the distant village in a single, vibrant composition. Pairs of lovers are featured throughout Chagall's oeuvre and are among the most important and symbolic cast of characters that appear in his paintings. The calf and the rooster, placed against the backdrop of a small town, recall the Russian countryside and Chagall's hometown of Vitebsk. The piece speaks to Chagall's nostalgia for his hometown and provides a lively example of Chagall's most well-known and beloved themes.

작품 '탄생 후'는 샤갈의 전작품에 걸쳐 나타나는 여러 가지 특징적인 주제들을 잘 나타내고 있다. 작품 속 생동감 넘치는 색들은 샤갈이 고향을 향해 느꼈던 강렬한 감정을 표현하고 있다. 베를린 국립미술관의 베르너 하프트만에 따르면 샤갈은 어떠한 물체를 그리는 것이 아니라 기억을 서술하는 것이라고 한다. 샤갈은 '나의 작품들은 나를 감싸고 있는 내면의 이미지 조각 모음이다' 라고 언급하였다. 이 작품에서 샤갈의 기억의 모음은 그가 가장 소중히 여기는 모티브들을 통하여 정확하게 묘사되었다. 샤갈은 두 연인, 송아지, 수탉, 까마득히 보이는 마을을 역동적으로 구성하였다. 한 쌍의 커플은 샤갈의 전 작품에 걸쳐 나타나는 가장 두드러지고 중요한 상징적인 매개체이다. 송아지와 수탉은 러시아의 시골마을과 샤갈의 고향인 비테브스크를 떠올리게 하는 작은 마을의 배경 반대쪽에 그려졌다. 이 작품은 샤갈이 고향을 향한 향수를 그린 작품으로 작가의 작품 중 가장 사랑 받는 주제이자 많은 사람들에게 사랑받는 작품이다.



À l'atelier, *circa* 1980  
Signed 'Marc Chagall' (lower left corner)  
Gouache, watercolour, pastel, coloured pencil,  
brush and ink on Japanese paper  
65 x 45,5 cm - 25.6 x 17.9 in.

**Provenance**

Estate of the artist  
Private collection, California

**Certificate**

The Comité Marc Chagall has confirmed the authenticity of this work.

작업실에서, 약 1980년  
좌측 하단에 'Marc Chagall' 작가서명  
닥종이에 잉크, 브러쉬, 색연필, 파스텔, 수채와 과슈





Le Christ en jaune, 1941  
Signed 'Chagall' (lower left corner)  
Gouache, pastel and crayon on paper  
27,8 x 32,4 cm - 10.9 x 12.8 in.

노란색의 그리스도, 1941년  
좌측 하단에 'Chagall' 작가서명  
종이에 과슈, 파스텔, 크레용

#### Provenance

A.L. Berliner, New York (by 1963)  
James Wise, New York  
Galerie Berggruen & Cie., Paris  
Private collection, New York  
Acquired from the above by the family of the present owner

#### Literature

Franz Meyer, Marc Chagall, Life and Work, Harry. N. Abrams, New York, 1963, p. 757, No. 696, ill. p. 678

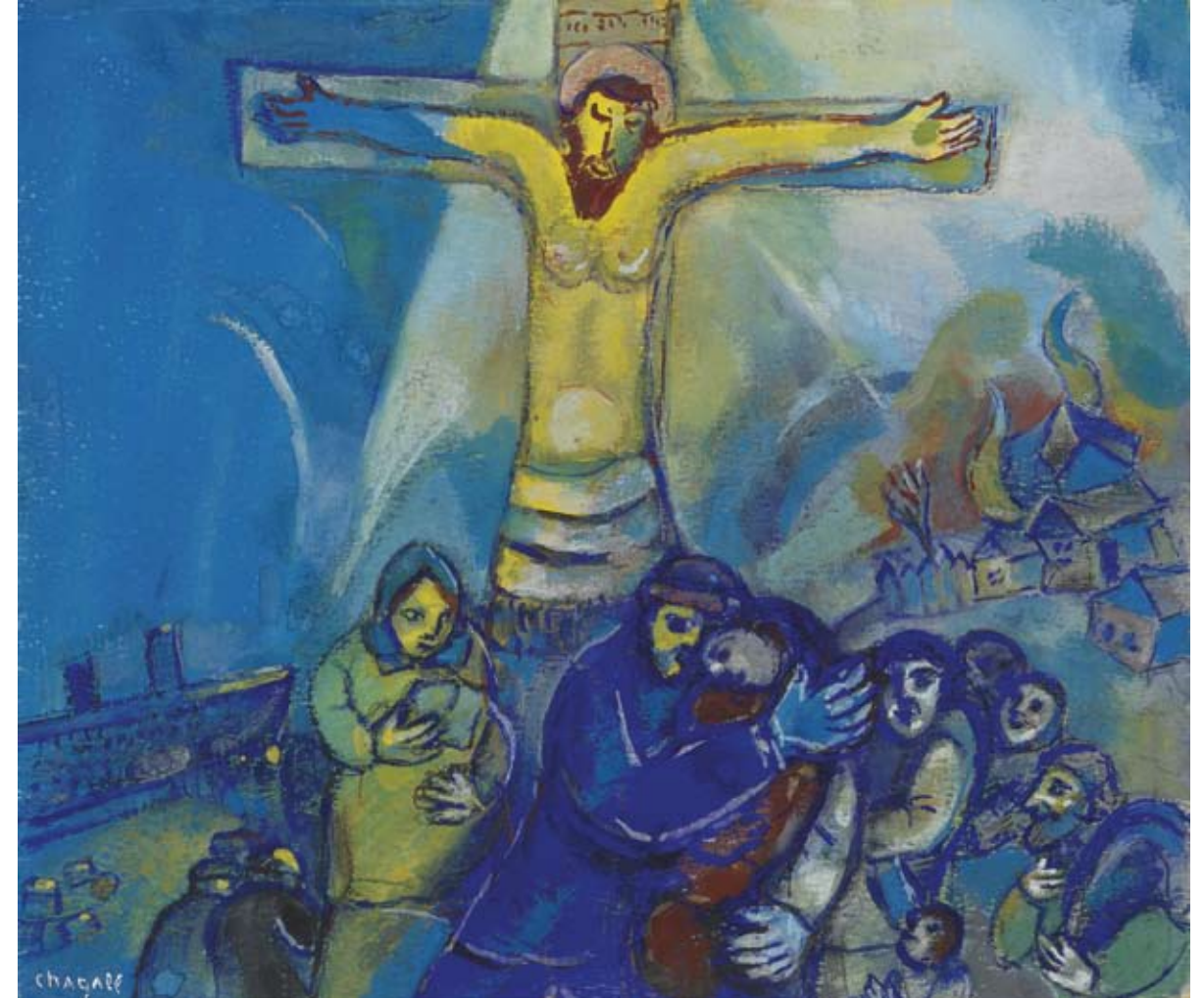
#### Certificate

The Comité Marc Chagall has confirmed the authenticity of this work.

#### Public notes

One of the most important themes that comprise the body of work of Chagall is the Christ, a subject that captured his interest since he undertook the illustration of the Bible in 1930, which also prompted him to journey to the Holy Land. For Chagall, the figure of Christ allows for the conversion of the Old Testament themes into a more universal figure pertaining to the whole Christian church. The present work is commenced between Chagall's two other prominent works on the Christ, *La Crucifixion blanche*, 1938 and *La Crucifixion en jaune*, 1942-43. As compared to the other two works, this painting takes on a simpler composition, but certain motifs recur, such as the village on fire, the boat which possibly symbolizes deliverance, and the man with a bag on his back, an important symbolic figure in Chagall's works which represents the prophet Elijah, who comes uninvited in disguise for those who is in need of his favour.

샤갈의 전체적인 작품을 구성하는 가장 중요한 주제 중 하나인 그리스도는 샤갈이 1930년 성지 순례를 떠나 성경속 삽화를 그리기 시작하면서 그의 흥미를 사로잡은 주제이다. 그리스도를 그리기 시작하면서 샤갈은 구약성서에서 벗어나 전체적인 기독교 교회로 작품 주제를 전환하였다. 이 작품은 샤갈이 그리스도를 그린 작품 중 잘 알려진 '하얀 십자가에 못박힌 예수, 1938' 와 '노란 십자가에 못박힌 예수, 1942-43' 사이에 시작되었다. 다른 두 작품에 비해, 이 작품의 구성은 간단하지만 예를 들어 불에 타고 있는 마을, 아마도 구원을 상징하는 배, 샤갈의 작품에서 중요한 상징적 형상이며 선지자 엘리야를 나타내는 등뒤로 가방을 짊어진 남자 등과 같은 특정한 모티브들이 발견된다.





Fleurs et corbeille de fruits, 1949  
Signed 'Marc Chagall' (lower centre)  
Watercolour, pastel and pencil on paper  
65.1 x 50.5 cm - 25.6 x 19.9 in.

꽃과 과일 바구니, 1949년  
중앙 하단에 'Marc Chagall' 작가서명  
종이에 연필, 파스텔, 수채

**Provenance**

Ruth O'Hara Gallery, New York  
Private collection (acquired from the above)

**Certificate**

The Comité Marc Chagall has confirmed the authenticity of this work.





Clowns et écuycère, 1965  
Signed 'Marc Chagall' (lower centre)  
Oil on canvas  
41 x 33 cm - 16.1 x 13 in.

광대와 곡마사, 1965년  
중앙 하단에 'Marc Chagall' 작가서명  
캔버스에 유채

#### Provenance

Private collection, France  
Acquired from the above by the present owner

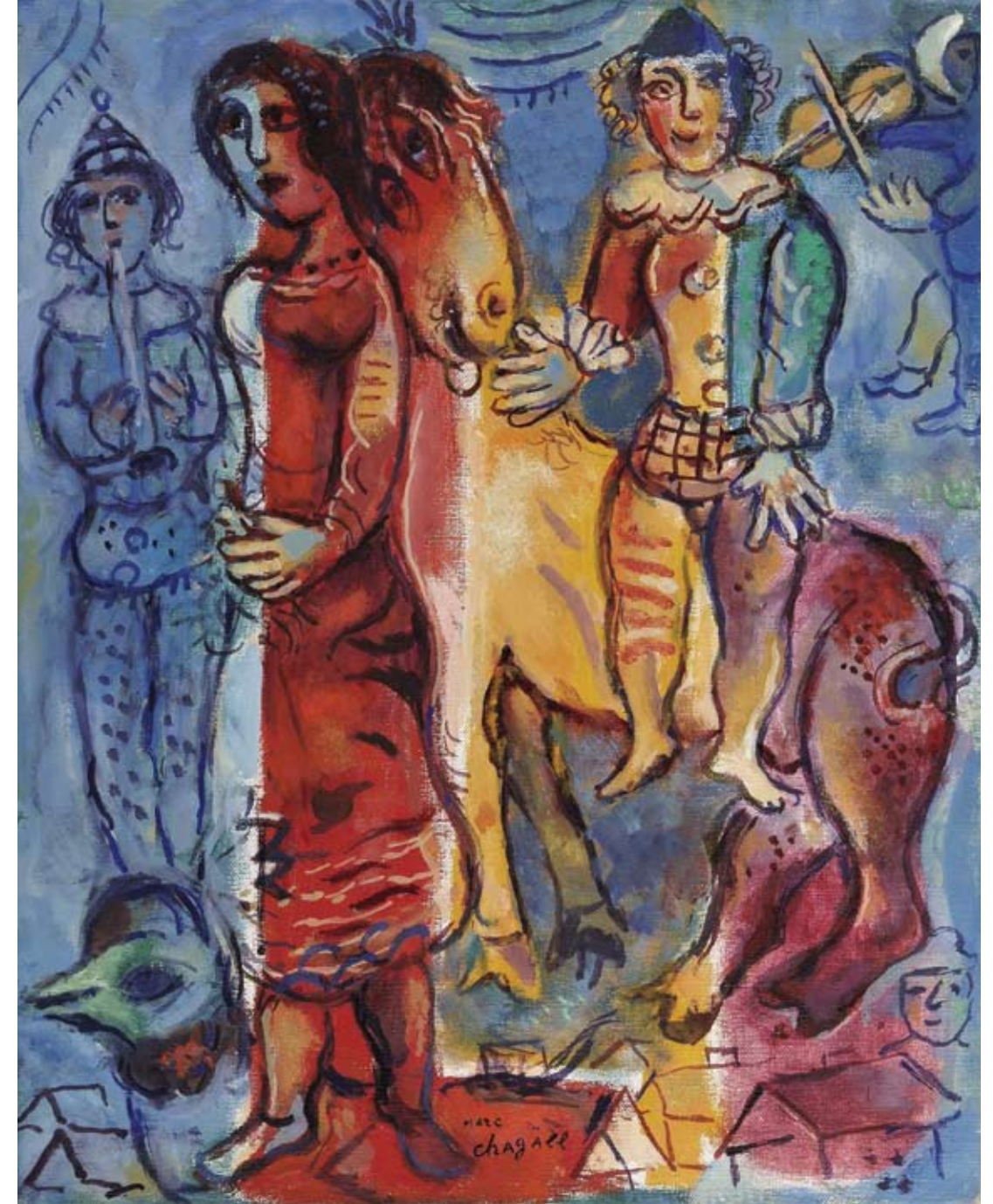
#### Certificate

The Comité Marc Chagall has confirmed the authenticity of this work.

#### Public notes

*Clowns et écuycère* is a quintessential example of Chagall's mastery in assembling an array of surreal and folkloric images in a dense and colourful composition and features an array of the most iconic elements of his pictorial iconography: the clown-musician, the horse and the rooster. Each figure is masterfully rendered through a matrix of intense colour and spatial experimentation that characterizes Chagall's most successful works, reflecting his own very personal delight in the act of artistic creation. As Susan Compton remarked in the catalogue of the Royal Academy Chagall retrospective: 'Throughout his life certain themes recur in the work of Chagall [...] for the themes in Chagall's art are timeless, not confined to a single epoch of history, but reminding man of the continuity of life for generation after generation, since the earliest days of recorded time' (Susan Compton, Chagall (exhibition catalogue), Royal Academy of Arts, London, 1985, p. 14). The magic of the circus and its performers is one of the most dominant and celebrated of Chagall's artistic themes: his first encounters as a child in Vitebsk provided a lifetime's worth of inspiration, and the present work is testament to this enduring fascination.

'광대와 곡마사' 는 조밀하고 다채로운 구성과 초현실적이고 민속적 이미지 나열의 조합에 통달한 샤갈의 정수를 보여주는 예로 그의 회화 도상학 특징적인 요소들의(광대악사, 말과 수탉) 배열을 잘 나타내주는 작품이다. 각각의 형태는 강렬한 색채의 매트릭스와 샤갈의 걸작들에서 보여지는 공간적 실험을 통하여 능수능란하게 그려졌으며, 예술 작업 속에서 작가 자신의 개인적 기쁨을 반영하고 있다. 영국 왕립 미술원에서 열렸던 샤갈 회고전에서 수잔 콕튼이 언급한 것과 같이, '샤갈의 인생을 통하여 특정한 주제들이 반복되어 그의 작품속에 나타난다.[중략] 샤갈 작품의 주제들은 영원하고, 한 시대에 국한되지 않으며, 역사 속 기록된 시간의 처음부터 한 세대를 넘어 다음 세대에까지 삶의 연속성을 상기시킨다.' (수잔 콕튼, 샤갈(전시도록), 영국 왕립 미술원, 런던, 1985, 14쪽) 마법 같은 서커스와 곡예사들은 가장 유명하고 주된 주제 중 하나이다. 비프테스크에서의 샤갈의 유년시절은 작가에게 상상력이라는 평생의 가치를 안겨주었고, 이 작품이 그 불후의 매력에 대한 증거이다.



(Belgian, 1898 - 1967)

# René Magritte

벨기에의 대표적인 초현실주의 화가. 친숙하고 일상적인 사물을 예기치 않은 공간에 나란히 두거나 크기를 왜곡시키고 논리를 뒤집는 단어인 '데페이즈 망'이라는 작품 기법을 이용해 마치 꿈을 꾸는 듯 한 화면 구성으로 우리의 무의식 세계를 표출했다. 그의 작품들은 사후에도 꾸준히 몇 대에 걸쳐서 영화, 영상, 미술, 디자인 등에 방대한 영향을 끼치며 지금까지도 대중들에게 신선한 충격을 주고 있다.

René Magritte was a Belgian Surrealist artist. Using a technique called "Dépaysement", Magritte commonly placed ordinary daily objects in unexpected places, side by side, or distorted their size with flipped logic. Magritte used mysterious, dreamy compositions in order to express the subconscious mind of humans. Decades after the artist's death, numerous films, works of fine art and designs are still widely influenced by Magritte's works, presenting a refreshing jolt to the public.



Les Menottes de cuivre, 1931  
 Signed 'Magritte', stamped 'Magritte Foundation',  
 numbered '/250' and stamped with the Foundry mark  
 'Bocquel' (on the base)  
 Painted bronze, edition of 250 + 20 AP  
 48 x 15 x 15 cm - 18.9 x 5.9 x 5.9 in.

동제 수갑, 1931년  
 받침 위에 'Magritte' 작가서명, 'Magritte Foundation' 도장,  
 '/250' 에디션 번호와 'Bocquel' 주조 공장 마크 도장  
 브론즈에 채색, 에디션 150 + 작가에디션 20

**Literature**

David Sylvester and Sarah Whitfield, René Magritte, Catalogue raisonné, vol. II: Oil Paintings and Objects 1931-1948, No. 673, p. 423 and pp. 426-427 (original plaster)

**Public notes**

Magritte's magical sculpture *Les Menottes de cuivre* stands as one of the earliest and most compelling objects of Surrealism. Taking the ubiquitous *Vénus de Milo* as a subject for subversion, Magritte charms and beguiles the viewer into re-evaluating the verity of any given object. The present work draws from the glamour and monumentality of that classical masterpiece, and yet delights in the frankness of fresh pink flesh, immodest and sensual, whilst the artistry of the original is preserved in the serene white head. The enigmatic title of this work was bestowed by the surrealist ringmaster André Breton following a request from Magritte to find a title that 'for me will be the kind of surprise I like most' (letter from Magritte to Breton, 19 March 1936). Breton obliged and responded 'I resign myself to suggesting a purely poetic title: 'The Copper handcuffs'. The main advantage, I think, is that it gives an additional colour to the object, but not arbitrarily, since copper is the metal corresponding to Venus' (letter from Breton to Magritte, 8 April 1936). These underlying meanings amply contribute to an object that already exerts a powerful magnetism.

마그리트의 마법 같은 조각 '동제 수갑'은 초기 초현실주의의 조각품으로 가장 주목할 만한 작품 중 하나이다. 마그리트는 멸망의 주제로 흔히 여겨지는 말로의 비너스상을 관람객으로 하여금 특정 개체의 진실성에 대해 다시 평가하게 하도록 이끈다. 이 작품은 고전 조각의 기념물과 그 매력에서 탄생되었고, 단정한 하얀 머리로 본래 작품의 예술성을 유지하면서 당당하고 관능적이며 환한 핑크 빛 육체의 솔직함은 아직까지도 그 빛을 발하고 있다. 수수께끼 같은 이 작품의 제목은 프랑스 초현실주의 시인이자 비평가인 앙드레 브르통이 마그리트의 '나를 위해 내가 가장 좋아하는 놀랄 만한 것' 으로(마그리트로 부터 온 브르통의 편지 중, 1936년 3월 19일) 제목을 지어달라는 요청을 받아 만들어 준 것이다. 브르통은 '나는 순전히 시적인 제목을 제안하기로 하고 이 작품을 '동제 수갑' 이라고 명한다. 내 생각에 동이 비너스(금성)에 해당하는 금속이므로, 임의로 새로운 것을 만드는 것이 아닌 작품에 부가적 색채를 더하는 것이라는 점이 가장 주된 이유이다.' (브르통으로 부터 온 마그리트의 편지 중, 1936년 4월 8일)라고 덧붙였다. 이러한 속뜻은 이미 강력한 매력을 발휘하고 있는 작품에 충분히 일조한다.



La Joconde, 1967

Stamped 'Magritte Foundation', numbered '/250' and stamped with the Foundry mark 'Paumelle' (on the base)

Patinated bronze, edition of 250 + 20 AP

84 x 56 x 33 cm - 33.1 x 22 x 13 in.

모나리자, 1967년

'Magritte Foundation' 도장, '/250' 에디션 번호와

'Paumelle' 주조 공장 마크 도장

브론즈에 채색, 에디션 250 + 작가에디션 20

#### Literature

Sarah Whitfield and Michael Raeburn, René Magritte, Catalogue raisonné, vol. III: Oil Paintings, Objects and Bronzes 1949-1967, No. 1094, p. 466 (original plaster)

#### Public notes

The image is taken from Magritte's oil on canvas *La Joconde*. According to Iolas, Magritte wanted to paint the largest curtain with a sky and clouds, which is how it appears in the painting. One of the two preparatory studies inscribed by Magritte 'Découpages dans le Rideau plat de 'La Joconde'' (Cut-outs in the flat curtain of 'Mona Lisa') shows a stencil for painting the clouds in the foreground curtain as they appear in the original painting. Iolas's nephew, Renos Xippas, explains that according to his uncle this sculpture was unfinished, as Magritte left the problem of the sky unresolved. This is supported by the fact that this is the only wax Magritte left unsigned.

이 작품은 마그리트의 회화 작품 '모나리자' 에서 비롯되었다. 이올라(마그리트의 전속 딜러)에 따르면, 마그리트는 거대한 커튼으로 하늘과 구름을 그리고 싶었다고 한다. 마그리트가 기록한 이 작품을 위한 두 가지 준비 작업 중 하나인 'Découpages dans le Rideau plat de 'La Joconde'' ('모나리자'를 평평한 커튼으로 자르기)에서는 본래의 회화에서의 커튼처럼 화면 앞쪽에 있는 구름을 그리기 위해 스텐실로 작업하였다.





Valse hésitation, 1950  
Signed 'Magritte', stamped 'Magritte Foundation',  
numbered '/150' and stamped  
with the Foundry mark 'Paumelle' (on the base)  
Patinated bronze, edition of 150  
37 x 58 x 36 cm - 14.6 x 22.8 x 14.2 in.

망설임, 1950년  
받침 위에 'Magritte' 작가서명, 'Magritte Foundation' 도장,  
'/150' 에디션 번호와 'Paumelle' 주조 공장 마크 도장  
브론즈에 채색, 에디션 150



Souvenir de voyage, 1960  
Signed 'Magritte', stamped 'Magritte Foundation',  
numbered '/150' and stamped  
with the Foundry mark 'Paumelle' (on the base)  
Patinated bronze, edition of 150  
43 x 38 x 38 cm - 16.9 x 15 x 15 in.

여행 기념품, 1960년  
받침 위에 'Magritte' 작가서명, 'Magritte Foundation' 도장,  
'/150' 에디션 번호와 'Paumelle' 주조 공장 마크 도장  
브론즈에 채색, 에디션 150





(Spanish, 1904 - 1989)

# Salvador Dalí

스페인이 자랑하는 20세기 최고의 초현실주의 작가. 넘치는 상상력과 예술적 영감으로 회화뿐 아니라 조각, 사진, 영화까지 예술의 영역을 넓힌 천재적 아티스트이기도 하다. 달리는 그가 남긴 '내가 초현실주의 그 자체다.' 라는 유명한 말 그대로 기괴한 옷차림과 정상의 범주를 넘어서는 독특한 삶, 풍부한 상상력이 담긴 독창적인 작품을 통해 현실을 넘어선 비범한 세계를 보여주었다. 시신까지도 자신의 미술관인 피게라스 극장에 안치되어 영화 같은 삶을 마감하였다.

Salvador Dalí is Spain's greatest pride and the most renowned surrealist artist of the 20<sup>th</sup> Century. Brimming with imagination and artistic inspiration, Dalí was a gifted artist whose works varied between painting, sculpture, photography and even film. Dalí lived an extraordinary life, dressed eccentrically and depicted his distinctive world through his creative works and exploding with imagination. Dalí's famous quote, "I myself am Surrealism", epitomises the very nature of his work. His cinematic life came to an end as his body was laid to rest in the Figueres Theatre of the Dalí museum.

Dance of time I  
Conceived in 1979, first cast in 1984  
This cast at a later date  
Bronze, edition of 350 + 35 EA  
H: 38,5 cm - 15.2 in.

시간의 춤 1  
1979년 구상, 1984년 첫 주조  
차후 주조된 에디션  
브론즈, 에디션 350 + 작가 에디션 35

#### Certificate

The I.A.R Art Resources Ltd. has confirmed the authenticity of this work.

#### Public notes

The melted watch is the most well-known and beloved of Dalí's iconoclastic images - the artist chose to portray this image consistently throughout his lifetime, beginning in 1932. The ever-present fluidity of time is represented in this sculpture as time not only moving, but dancing in rhythm to the beat of the universe. Universal time knows no limits; it must be remembered that time, as we understand it, is a human notion. Instead, Dalinian time is perpetual and 'dances on' stopping for no man, history or even the cosmos. The image depicts Dalí's fantastical relationship with time, his perception of its constricting limitations and the importance he believed to be inherent in memory. This image is depicted in three different forms: Dance of Time I, II and III.

녹아내리는 시계는 달리의 작품 중 가장 유명하고 사랑받는 이미지 중 하나이다. 작가는 1932년부터 평생에 걸쳐 계속해서 이 이미지를 그렸다. 이 작품에서 나타나는 시간의 유동성은 움직일 뿐만 아니라 우주의 비트에 맞춰 리듬 속에서 춤추고 있다. 작품은 달리가 시간의 한계성과 기억 속에 내재되어있다고 믿는 시간의 중요성 등 작가와 시간과의 환상적인 관계를 묘사하고 있다. 이 조각은 '시간의 춤 1,2,3' 의 3가지 다른 형태로 제작되었다.



©I.A.R Art Resources





Yeux fleuris, 1944  
Oil and tempera on joined canvas  
176,5 x 392,4 cm - 69.5 x 154.5 in.

눈의 꽃, 1944년  
캔버스에 유채와 템페라

**Provenance**

Marquis de Cuevas (acquired from the artist, 1944)  
Mrs. Margaret Rockefeller de Cuevas (by descent from the above)  
Raymundo Larrain, Santiago (1976)  
By descent from the above to the present owner

**Certificate**

Robert P. Descharnes and Nicolas R. Descharnes have confirmed the authenticity of this work.  
This work is registered in the Archives Descharnes under the reference No. h1070.

**Public notes**

Median part of the left inside post of the set for Salvador Dalí's ballet *Tristan fou*, 1944.

Space elephant  
Conceived and first cast in 1980  
This cast at a later date  
Bronze, edition of 350 + 35 EA  
H: 94 cm - 37 in.

우주코끼리  
1980년 구상 과 첫 주조  
차후 주조된 에디션  
브론즈, 에디션 350 + 작가에디션 35

#### Certificate

The I.A.R Art Resources Ltd. has confirmed the authenticity of this work.

#### Public notes

The *Space elephant* embodies the Dalinian symbol that was born in 1946 when the artist painted one of his most famous pictures *'The Temptation of St. Anthony'*. Dalí created the image of an elephant in the Egyptian desert carrying an obelisk, a symbol of the presence and progress of technology in the modern world. Four elephants stand on spider-like legs of desire, and offer art, beauty, power, pleasure and knowledge. For this sculpture, based on the elephants in the painting, Dalí maintains the almost invisible spindle-like legs emphasizing the contrast between robustness and fragility, and contrasting the idea of weightlessness with structure. This fantastically surreal creature, moving through space towards the heavens, symbolizes a flight of fantasy to a mesmerizing and surrealistic universe.

1946년 달리가 그의 작품 중 가장 유명한 '성 안토니우스의 유혹'을 그린 같은 해에 탄생한 '우주코끼리'는 달리니안의 상징을 구현하는 작품이다. 달리는 현대세계에서 테크놀로지의 발전과 존재의 상징인 오벨리스크를 받들고 있는 이집트 사막의 코끼리를 만들었다. 회화 속 코끼리를 바탕으로 만들어진 이 조각에서 달리는 견고함과 허약함의 대비를 강조하는 거의 보이지 않는 다리 같은 축을 유지하고 있으며, 이런 구조를 통해 무게감에 대한 대조를 이끌어낸다. 천국을 향한 우주를 통해 움직이는 이 환상적이고 비현실적인 존재는 매혹적이고 초현실적인 우주로의 환상의 비행을 상징한다.



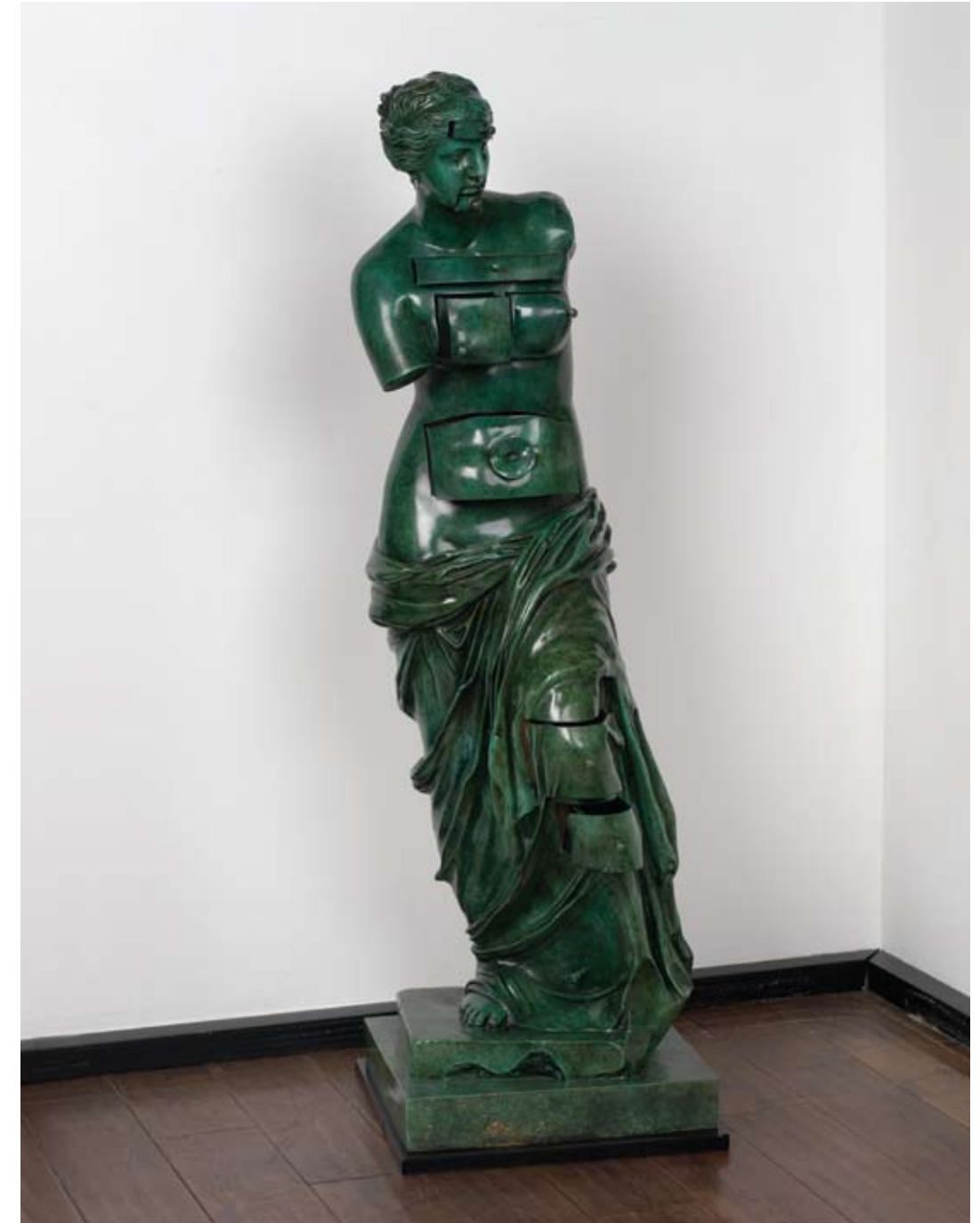


Vénus de Milo aux tiroirs  
Conceived in 1964, first cast in 1988  
Bronze, edition of 8 + 4 EA  
H: 114 cm - 44.9 in.

서랍 달린 밀로의 비너스  
1963년 구상, 1988년 첫 주조  
브론즈, 에디션 8 +작가 에디션4

**Literature**

Robert P. Descharnes and Nicolas R. Descharnes, Dalí, le dur et le mou, sortilège et magie des formes,  
Editions Eccart, Paris, 2003, ill. pp. 36-37



Four of swords  
Signed 'Dali' (lower centre)  
Gouache and collage on paper  
31 x 23,9 cm - 12.2 x 9.4 in.

4개의 칼  
중앙 하단에 'Dali' 작가서명  
종이에 과슈와 콜라주

**Certificate**

Robert P. and Nicolas R. Descharnes have confirmed the authenticity of this work.  
This work is registered in the Archives Descharnes under the reference No. d4863.

**Public notes**

Project for the card game "*Le Tarot Universel de Salvador Dali*", 1971.

'살바도르 달리의 유니버설 타로' 카드 게임 프로젝트, 1971년



King of sword  
Signed 'Dali' (upper centre)  
Gouache and collage on paper  
29 x 19,8 cm - 11.4 x 7.8 in.

왕의 칼  
중앙 상단에 'Dali' 작가서명  
종이에 과슈와 콜라주

**Certificate**

Robert P. and Nicolas R. Descharnes have confirmed the authenticity of this work.  
This work is registered in the Archives Descharnes under the reference No. d4873.

**Public notes**

Project for the card game "*Le Tarot Universel de Salvador Dali*", 1971.

'살바도르 달리의 유니버설 타로' 카드 게임 프로젝트, 1971년





(French, 1928 - 1999)

# Bernard Buffet

프랑스 파리 태생. 베르나르 뷔페는 18세부터 본격적인 작품을 발표하기 시작하여 20세에 프랑스 최고 권위인 '비평가상' 을 수상하였고 43세에蓬피두 대통령 훈장을 받았다. 건물, 사람, 풍경 등 다양한 주제를 날카롭고 강한 선으로 그린 그의 작품들은 전 세계적으로는 물론 특히 동양에서 가장 사랑 받는 작가로 뽑힌다. 1949년부터 10년간 세계 여러 곳에서 50회 이상의 개인전과 전시회를 열었다.

Born in Paris, France, Bernard Buffet made his debut as an artist at the age of 18 and received the "Prix de la Critique" - the most prestigious prize for an artist - from Parisian art critiques when he was only 20 years old. In 1971, Bernard Buffet was appointed Knight of the Legion of Honour. Buffet's sharp, bold lines in his paintings of architecture, portraiture and landscape made him not only famous worldwide, but also the most beloved artist in the East. From 1949 until 1959, he had more than 50 solo exhibitions and international group shows.



Camélias, 1965  
Signed 'Bernard Buffet' (lower right)  
Watercolour, brush and India ink on paper  
65 x 50 cm - 25.6 x 19.7 in.

**Provenance**

Private collection, Japan  
Acquired from the above by the present owner (1998)

**Certificate**

Maurice Garnier has confirmed the authenticity of this work.

까멜리아 (동백꽃), 1965년  
우측하단에 'Bernard Buffet' 작가서명  
종이에 인디안 잉크와 수채





Le Cri, 1967  
Dated and signed '67 Bernard Buffet' (lower left);  
signed 'Bernard Buffet' (on the reverse)  
Oil on canvas  
130 x 97 cm - 51.2 x 38.2 in.

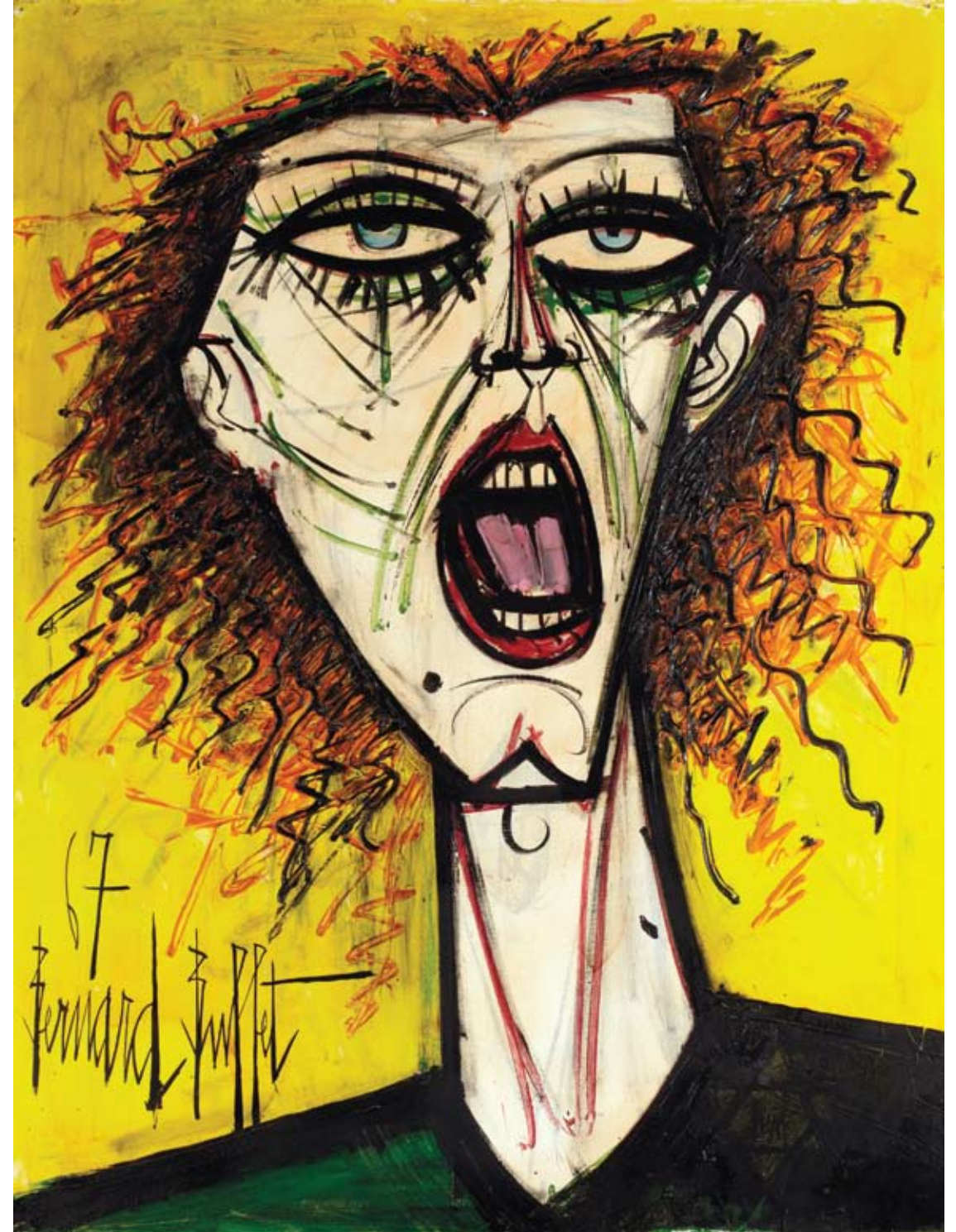
**Provenance**

Private collection, France (1978)

**Certificate**

Maurice Garnier has confirmed the authenticity of this work.

비명, 1967년  
좌측 하단에 '67 Bernard Buffet' 작가서명과 날짜,  
뒷편에 'Bernard Buffet' 작가서명  
캔버스에 유채





Le Temple des lamas, l'arche cérémoniale, 1995  
Dated '1995' (upper left corner) and  
signed 'Bernard Buffet' (upper right corner);  
titled 'Le Temple des lamas, l'arche cérémoniale' (on  
the reverse and on the stretcher)  
Oil on canvas  
114 x 146 cm - 44.9 x 57.5 in.

라마의 템플, 방주 의식, 1995년  
좌측상단에 '1995' 날짜와 우측상단에 'Bernard Buffet' 작가서명  
뒷편 캔버스 틀에 'Le Temple des lamas, l'arche cérémoniale' 제목 표기  
캔버스에 유채

**Certificate**

Maurice Garnier has confirmed the authenticity of this work.

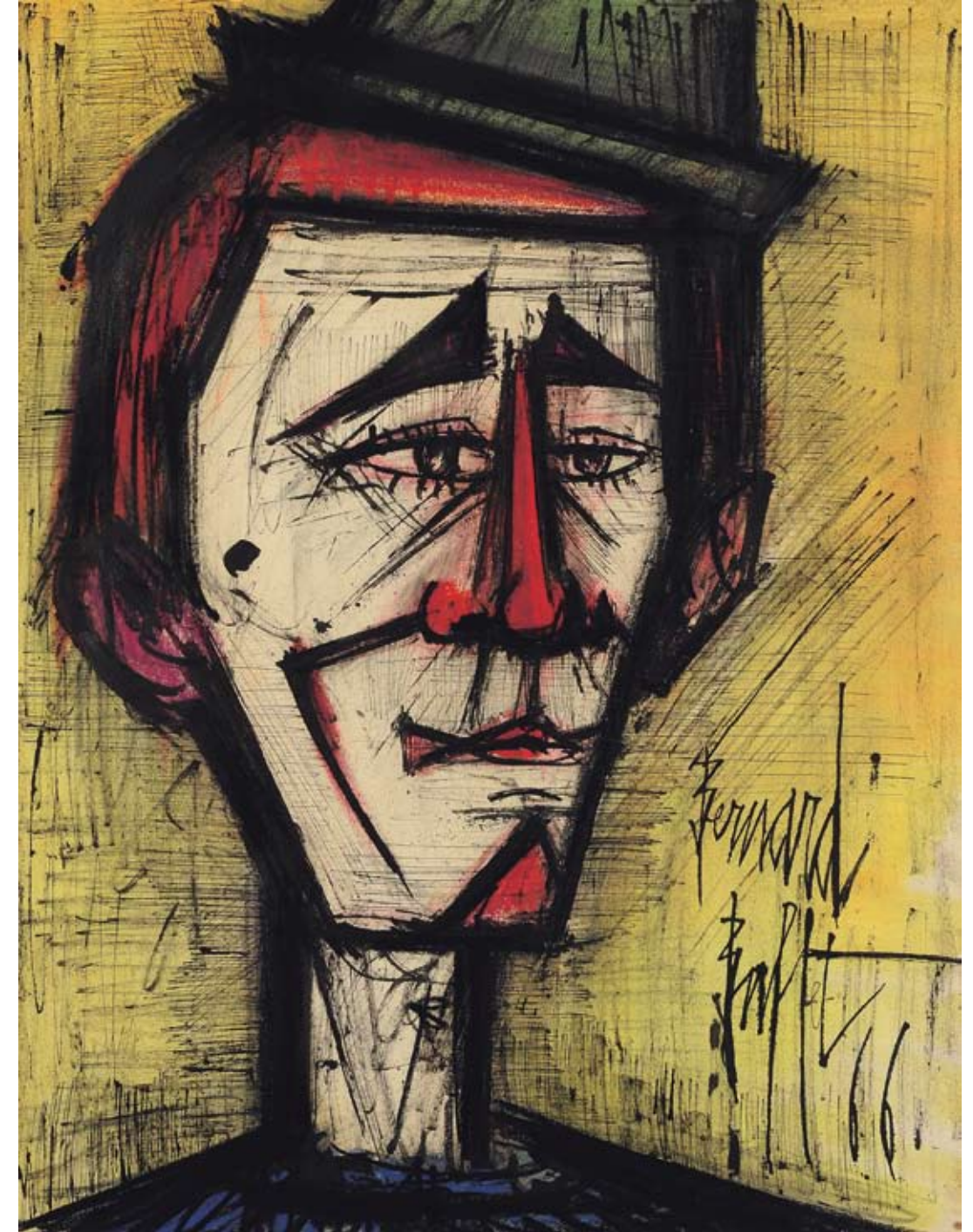


Tête de clown, 1966  
Signed and dated 'Bernard Buffet 66' (lower right corner)  
Watercolour and crayon on paper  
65 x 50 cm - 25.6 x 19.7 in.

광대의 얼굴, 1966년  
우측 하단에 'Bernard Buffet 66' 날자와 작가서명  
종이에 크레용과 수채

**Certificate**

Maurice Garnier has confirmed the authenticity of this work.





Iris bleus dans un vase, 1966  
Signed and dated 'Bernard Buffet 66' (centre right)  
Mixed media on paper laid on canvas  
65.6 x 49.4 cm - 25.8 x 19.4 in.

꽃병에 담긴 블루 아이리스, 1966년  
우측 중앙에 'Bernard Buffet 66' 날짜와 작가서명  
종이가 깔린 캔버스에 혼합재료

**Certificate**

Maurice Garnier has confirmed the authenticity of this work.





Fleurs dans une jarre de Chine, 1999  
Signed 'Bernard Buffet' (lower left corner) and  
dated '1999' (lower right corner)  
Oil on canvas  
100 x 73 cm - 39.4 x 28.7 in.

**Certificate**

Maurice Garnier has confirmed the authenticity of this work.

중국 도자기에 담겨있는 꽃, 1999년  
좌측 하단에 'Bernard Buffet' 작가서명과 우측하단에 '1999' 날짜  
캔버스에 유채



(French/American, 1928 - 2005)

# Arman

미국에서 활동한 프랑스 출신의 화가이자 조각가. 이브 클라인과 함께 누보 레알리즘이라는 사조를 이끌었던 유럽의 대표 작가이다. 집약, 축적이라는 방식을 택하여 일상생활의 물품을 미술계로 끌어들이던 그는 추상미술에 반대하는 행위를 통해 미술의 세계를 일상에서 더욱 확장시켰다. 1956년을 시작으로 2005년 작고 후에도 현재까지 600회에 달하는 개인전 외 다수의 단체전 및 아트페어에서 회고되고 있다.

French-American painter/sculptor Arman was one of the most important European artists who led the Nouveau Réalisme movement along with Yves Klein. Arman brought everyday objects into the art scene through the intensive accumulation of common identical items. The artist also further broadened and opened up the world of art by making a major statement against abstract art. From 1956 until after his death in 2005, and even now, Arman's works have been displayed in more than 600 solo exhibitions and countless group exhibitions, art fairs and retrospectives.



Untitled  
Signed 'arman' (lower right)  
Inclusion of violins in Plexiglas  
100 x 81 x 11 cm - 39.4 x 31.9 x 4.3 in.

**Provenance**

Kallenbach Fine Art, Munich  
Acquired from the above by the previous owner (1982)  
Private collection, Europe

**Certificate**

This work is registered in the archives of Denyse Durand-Ruel under the reference No. 9690.

무제  
우측 하단에 'arman' 작가서명  
플렉시 유리에 부러진 첼로





Hair spray, 1997  
Signed 'Arman' and numbered (on the base)  
Fusion in bronze and wax, edition of 8 + 4 EA  
206 x 74 x 60 cm - 81.1 x 29.1 x 23.6 in.

**Certificate**

Arman has confirmed the authenticity of this work.

헤어 스프레이, 1997년  
하단에 에디션과 'Arman' 작가서명  
브론즈와 왁스 혼합, 에디션 8 + 작가 에디션 4



Untitled (dirty painting), 1990  
Signed 'arman' (on the overlap)  
Acrylic paint with tubes on canvas  
152,4 x 203,2 cm - 60 x 80 in.

**Exhibited**

Los Angeles, Fiorella Urbinati Gallery, 1990

무제(더티 페인팅), 1990년  
작품 위에 'arman' 작가서명  
캔버스에 아크릴 물감과 물감튜브





봄의제전  
Le Sacre du Printemps  
2013. 3. 28 - 4. 28

Published by Opera Gallery Seoul  
Design: Eugene Hur  
Texts: Suryun Hong  
Coordination: Helena Yun

1F. SB Tower., 318 Dosan-daero, Gangnam-gu, Seoul 135-819 Korea  
Tel. +82 2 3446 0070  
seoul@operagallery.com  
www.operagallery.com

OPERA GALLERY  
SEOUL

**SEOUL**

SINGAPORE

HONG KONG

PARIS

MONACO

LONDON

GENEVA

BAL HARBOUR

NEW YORK

DUBAI

OPERA GALLERY

[www.operagallery.com](http://www.operagallery.com)